

Займ предоставляется только для граждан Российской Федерации, для оплаты участия в Программе «Work and Travel» (далее в тексте – Программа), которую организует «International Exchange Center» (IEC - www.iec.ru)

Что вам надо сделать для получения займа?

Вы должны:

1. участвовать в Программе «Work and Travel» , организованной IEC.
2. за свой счет уплатить вступительный взнос и сбор SEVIS в размере 335 (трехсот тридцати пяти) долларов США.

Документы необходимые для получения займа

1. Заполненное Прошение о займе (приложение № 1)
2. Заполненные Инструкции банковского перевода (приложение № 2)
3. Копия договора с IEC об участии в Программе
4. Копия документа, подтверждающего оплату вступительного взноса Программы (335 долларов США),
5. 3 (три) экземпляра, подписанного Вами и родителями (либо одним из родителей) Договора займа,
6. Подтвержденная (штампом банка) копия Заявления в банк о переводе суммы полученного займа на банковский счёт IEC (выдаёт банк, на ваш счет в котором будет переведен займ),
7. Копии страниц вашего паспорта: с фотографией и адресом (адресами) регистрации,
8. Копии страниц паспортов(а) родителей (одного из них): с фотографией и адресом (адресами) регистрации,

Куда отправлять все документы?

Отправьте все эти документы заказным письмом по адресу:

RT Tax, Почтовый ящик 219, Каунас, LT-44001, Литва

P.O Box 219, Kaunas, LT-44001, Lithuania)

Заказное письмо в Литву (до 100 грамм) - 63 рубля.

Срок доставки - около 10 дней.

ПОЧТА РОССИИ

тел. 8-800-2005-888 (бесплатный звонок по России)

Как я получу деньги?

Если все полученные документы в порядке, сумма займа в течение 10 дней со дня получения вашего прошения будет переведена на ваш банковский счет.

Что делать дальше?

После получения займа на ваш банковский счет в течение 10 дней вы должны перевести полную сумму займа на счет Общества „International Exchange Center“ (Латвийская Республика) по следующим реквизитам:

Получатель: International Exchange Center (IEC);

Банк получателя: Swedbank;

Номер счета №: LV71HABA0551031301803

SWIFT: HABA LV22.

Когда я должен вернуть сумму займа и какие проценты я заплачу?

Договор займа предусматривает фиксированный размер процентов, который Заемщик обязан уплатить Заимодавцу при возвращении займа, согласно указанным ниже условиям:

Предоставляемая сумма займа, долларах США / Granted Loan Amount, USD	Вариант №1: если возвращаете весь займ и проценты до 1 сентября 2012 года. Размер процентов (долларах США) / Variant #1: if he/she repays the whole loan and interest till September 1, 2012. The interest amount (USD)	Вариант №2: если возвращаете весь займ и проценты до 1 ноября 2012 года. Размер процентов (долларах США)/Variant #2: if he/she repays the whole loan and interest till November 1, 2012. The interest amount (USD)
200-299	75	100
300-399	100	135
400-499	125	170
500-599	150	205
600-699	175	240
700-799	200	275
800-899	225	310
900-999	250	345
1000-1099	275	380
1100-1199	300	415
1200-1300	325	450
1301-1500	350	485
1501-1700	375	520

***Расходы связанные с совершением всех платежей, вы должны оплатить за свой счет.

Что будет, если я не получу визу в США и не поеду по Программе в США?

Если вы прерываете своё участие в Программе и не отправляетесь в США, вы должны проинформировать об этом нас по электронной почте credit@rttax.com, и в течение 7 дней с момента получения возврата суммы за Программу из IEC, вернуть сумму займа нам (проценты платить не надо).

КУДА и КАК я должен вернуть сумму займа и проценты?



Реквизиты банковского счета для перечисления возврата займа и процентов:

Получатель: ООО «Ринкос Тинклас» (Rinkos Tinklas LTD)

Адрес получателя: Почтовый ящик 219, Каунас, LT-44001, Литва (P.O Box 219, Kaunas, LT-44001, Lithuania)

Банк получателя: AB SEB банк (AB SEB bankas)

Адрес банка: пр. Гедимино 12, LT-01103 Вильнюс (Gedimino pr. 12, LT-01103 Vilnius)

Номер счета №: LT827044060003686077

SWIFT: CBVILT2X

Договор денежного займа № _____

Money Loan Agreement № _____

г. Москва _____ 20__ г.

Moscow _____, 20__

Компания RTT Incorporated, зарегистрированная по законодательству штата ИЛИНОИС, США рег. № 35-2219881 в лице Аудриус Меменас, именуемая в дальнейшем «Займодавец», с одной стороны, и _____ (паспорт №: _____), именуемый в дальнейшем «Заемщик», с другой стороны, заключили настоящий Договор о нижеследующем. Родители заемщика _____, _____ (паспорт №: _____) и _____ (паспорт №: _____), (далее – Поручитель (и) ручается за выполнение обязательств Заемщика согласно настоящему Договору.

Company RTT Incorporated registered in compliance with the law of ILLINOIS, USA, reg. number 35-2219881, represented by Audrius Memenas, hereinafter referred to as „the Lender“, on the one hand, and _____ (passport №: _____), hereinafter referred to as „the Borrower“, on the other hand, have entered into the present Agreement as follows. The Borrower’s parents, _____ (passport #: _____) and _____ (passport #: _____) (hereinafter – the Guarantor(-s) guarantee fulfillment of the Borrower’s obligations hereunder.

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1. SUBJECT MATTER

- 1.1. Согласно настоящему Договору, Займодавец предоставляет Заемщику, денежную сумму, а Заемщик обязуется вернуть указанную сумму займа и выплатить проценты на сумму займа, размер которых, порядок уплаты и сроки предусматривает настоящий Договор.
- 1.2. Указанная сумма займа предоставляется Заемщику для оплаты его участия в Программе «Work and Travel» (далее в тексте – Программа) организатором которой является Общество „International Exchange Center“ (Латвийская Республика), (далее в тексте – IEC) согласно Договору № _____, от « ____ » _____ 20__ г.
- 1.3. Займодавец предоставляет Заемщику займ только в том случае, если Заемщик является гражданином Российской Федерации и за свой счет уплатил вступительный взнос и сбор SEVIS Программы в размере 335 (триста тридцать пять) долларов США и IEC это подтвердил.
- 1.4. Предоставляемая сумма займа может быть только следующих размеров: 200-1700 долларов США.
- 1.5. Согласно настоящему Договору Займодавец предоставляет Заемщику сумму займа в размере _____ (_____) долларов США, на срок до 1 сентября (до 1 ноября в случае, предусмотренном п. 2.9 настоящего Договора) 2012 г., путем перечисления суммы займа на счет Заемщика согласно реквизитам, указанным в Приложении № 2 настоящего Договора .
- 1.6. Настоящий Договор предусматривает фиксированный размер процентов, который Заемщик обязан уплатить Займодавцу при возвращении займа согласно указанным ниже условиям:
 - 1.6.1. Согласно Варианту 1, представленному в таблице в пункте 1.6.3., Заемщик платит предусмотренную фиксированную сумму процентов от предоставленной суммы займа, если возвращает весь займ и проценты до 1 сентября 2012 года.
 - 1.6.2. В случае, предусмотренном п. 2.9 настоящего Договора и согласно Варианту 2, представленному в

- 1.1. Subject to this Agreement the Lender grants the money amount to the Borrower and the Borrower undertakes to repay this loan amount and accrued interest, size, payment order and terms of which are stipulated hereby.
- 1.2. The said loan amount shall be granted to the Borrower for payment of his/her participation in «Work and Travel» Program (hereinafter – the Program) organized by „International Exchange Center“ Company (Republic of Latvia) (hereinafter – IEC) under Agreement # _____ dated « ____ » _____ 20__.
- 1.3. The Lender shall grant the loan to the Borrower if the Borrower is a resident in Russian Federation and provided that the Borrower has paid the Program’s entrance fee in the amount of 335 (three hundred thirty five) USD and IEC has confirmed this fact.
- 1.4. The granted loan amount can be between 200-1700 USD.
- 1.5. Subject to this Agreement the Lender shall grant the loan amount of _____ (_____) USD to the Borrower for the period till September 1 (till November 1 in the case provided for by Clause 2.9 hereof) 2012 through remittance of the loan amount to the Borrower’s account in the line with the banking details indicated in Annex #2 hereto.
- 1.6. This Agreement stipulates a fixed interest amount to be paid by the Borrower upon the loan repayment on the conditions indicated below:
 - 1.6.1. Subject to Variant 1 given in the Table of Clause 1.6.3 the Borrower shall pay the fixed interest amount from the granted loan amount if he/she repays the whole loan and interest till September 1, 2012.
 - 1.6.2. In the case stipulated by Clause 2.9 hereof and subject to Variant 2 given in the Table of Clause 1.6.3 the Borrower shall pay the fixed interest amount from the granted loan amount if he/she repays the whole loan and interest till November 1, 2012.
 - 1.6.3. Fixed interest amount in USD depending on the loan amount and loan repayment period:

таблице в пункте 1.6.3., Заемщик платит предусмотренную фиксированную сумму процентов от предоставленной суммы займа, если возвращает весь займ и проценты до 1 ноября 2012 года.

1.6.3. Фиксированные размеры процентов, в долларах США, в зависимости от суммы займа и срока возврата займа:

Предоставляемая сумма займа, долларах США / Granted Loan Amount, USD	Вариант №1: если возвращаете весь займ и проценты до 1 сентября 2012 года. Размер процентов (долларах США) / Variant #1: if he/she repays the whole loan and interest till September 1, 2012. The interest amount (USD)	Вариант №2: если возвращаете весь займ и проценты до 1 ноября 2012 года. Размер процентов (долларах США)/ Variant #2: if he/she repays the whole loan and interest till November 1, 2012. The interest amount (USD)
200-299	75	100
300-399	100	135
400-499	125	170
500-599	150	205
600-699	175	240
700-799	200	275
800-899	225	310
900-999	250	345
1000-1099	275	380
1100-1199	300	415
1200-1300	325	450
1301-1500	350	485
1501-1700	375	520

1.7 Сумма займа может быть использована только в указанных в пункте 1.2 настоящего Договора целях. О нецелевом использовании суммы займа может свидетельствовать перечисление данной суммы для оплаты участия в Программе на счет Общества „International Exchange Center“ (Латвийская Республика) в срок, предусмотренный п. 2.3. настоящего Договора.

1.7. The loan amount can be used only for the purposes indicated in Clause 1.2 hereof. Failure to transfer the said amount for payment of participation in the Program to the account of „International Exchange Center“ Company (Republic of Latvia) within the period stipulated by Clause 2.3 hereof can witness about improper utilization of the loan amount.

2. ПОРЯДОК ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ И ВОЗВРАТА ЗАЙМА.

- 2.1. Заемщик, желая получить займ, должен заказным письмом отправить прошение Займодавцу (приложение № 1). Вместе с прошением Заемщик должен предоставить следующие документы:
- Копию договора с ЦМО об участии в Программе,
 - Копию документа, подтверждающего оплату начального взноса Программы (335 долларов США),
 - Подтвержденную копию прошения банку, о запросе перевода полученного займа, на банковский счёт ИЕС (выдаёт банк, которому будет переведен займ),
 - Настоящий договор, подписанный Заемщиком и Поручителями (или одним из Поручителей), 3 экземпляра
 - Инструкцию по переводу займа (приложение № 2).
 - Копии страниц вашего паспорта: с фотографией и адресом (адресами) регистрации,
 - Копии страниц паспортов (а) родителей (одного из них): с фотографией и адресом (адресами) регистрации),
- 2.2. Займодавец, получив прошение на получение займа, пересматривает все полученные документы, и если все документы в порядке, то в течение 10 дней со дня получения прошения, переводит указанную в пункте 1.5 сумму на банковский счёт Заемщика.
- 2.3. В течение 10 рабочих дней со дня поступления суммы займа на счет Заемщика, согласно п. 1.5 Договора,

2. LOAN GRANTING AND REPAYMENT PROCEDURE.

- 2.1. The Borrower who wishes to obtain the loan shall send an application to the Lender via registered letter (Annex #1). Together with the application the Borrower must submit the following documents:
- Copy of the agreement with IEC about participation in the Program,
 - Copy of the document confirming payment of the Program's entrance fee (335 USD),
 - Verified copy of the request to the bank about remittance of the received loan to the IEC account (to be issued by the bank to which the loan is transferred),
 - The present Agreement signed by the Borrower and Guarantors (or one of the Guarantors), 3 counterparts
 - Instructions on the loan remittance (Annex #2).
 - Copies of your passport's pages: with photo and residence address (addresses),
 - Copies of parents (one of them) passport's pages: with photo and residence address (addresses),
- 2.2. The Lender after receipt of the loan application shall examine all received documents and if there are no remarks within 10 days after receipt of the application transfer the amount specified in Clause 1.5 to the Borrower's account.
- 2.3. Within 10 business days from receipt of the loan amount to the Borrower's account subject to Clause 1.5 of the Agreement the whole amount shall be transferred for payment of

полная сумма займа должна быть переведена для оплаты указанного в пункте 1.2 участия в Программе, на счет Общества „International Exchange Center“ (Латвийская Республика).

- 2.4. Моментом предоставления займа считается поступление суммы займа на указанный Приложением № 2 настоящего Договора, банковский счет Заемщика. Займодавец не берёт на себя ответственность за другие платы, которые могут быть взысканы с клиента его банком-корреспондентом и не должен эти расходы покрывать.
- 2.5. Обязательство уплатить сумму займа с процентами считается выполненным тогда, когда Заемщик предоставил банку платежное поручение о внесении денег на счет Администратора займа, ООО «Ринкос Тинклас» (далее в тексте, Администратор займа) (т.е. Заемщик внес соответствующую сумму денег в банк) указанный в перечисленных ниже реквизитах, а Администратор займа получил надлежащую сумму денег.

Реквизиты банковского счета для перечисления возврата займа и процентов:

Получатель: ООО «Ринкос Тинклас» (Rinkos Tinklas LTD)

Адрес получателя: Почтовый ящик 219, Каунас, LT-44001, Литва (P.O Box 219, Kaunas, LT-44001, Lithuania)

Банк получателя: AB SEB банк (AB SEB bankas)

Адрес банка: пр. Гедимино 12, LT-01103 Вильнюс (Gedimino pr. 12, LT-01103 Vilnius)

Номер счета №: LT827044060003686077

SWIFT: CBVILT2X

- 2.6. Осуществив оплату займа с процентами, Заемщик обязан известить об этом Займодавца, посылать соответствующее сообщение на английском языке на адрес электронной почты credit@rttax.com. По требованию Займодавца Заемщик обязан представить копию банковского платежного поручения. **Расходы связанные с совершением всех платежей, согласно настоящему Договору, а в случае необходимости - и возвратом платежей, Заемщик оплачивает за свой счет.**
- 2.7. Если Заемщик прерывает своё участие в программе и не отправляется в США (например - не получил визу США), он обязуется проинформировать об этом Займодавца по электронной почте: credit@rttax.com и в течение 7 дней с момента получения возврата суммы за Программу из ИЕС, вернуть займ Займодавцу (проценты платить не надо), а настоящий Договор теряет силу.
- 2.8. Если Заемщик прерывает своё участие в программе досрочно (прекращает работу ранее намеченного срока и возвращается из США), он обязан проинформировать об этом Займодавца по электронной почте по адресу credit@rttax.com и уплатить сумму займа и процентов в течение 7 (семи) дней со дня получения соответствующего требования Займодавца.
- 2.9. Если Заемщик не выплатил сумму займа и предусмотренные в пункте 1.6.3. проценты до 1 сентября 2012 года, срок возвращения займа автоматически продлевается до 1 ноября 2012 года с выплатой соответствующего фиксированного процента, как предусмотрено в пункте 1.6.3. В случае не возвращения займа и предусмотренных процентов по займу до 1 ноября 2012 года, вступает в действие пункт 3.2.

participation in the Program indicated in Clause 1.2 to the account of „International Exchange Center“ Company (Republic of Latvia).

- 2.4. The moment of loan granting shall be receipt of the loan amount at the Borrower's account specified in Annex #2 hereof. The Lender shall not be liable for the borrower's bank charges and does not have to cover them.
- 2.5. The obligation to repay the loan amount with interest shall be deemed fulfilled when the Borrower has provided the bank with a payment order about receipt of the money at the account of the Loan Administrator, Rinkos Tinklas LTD (hereinafter the Loan Administrator) (i.e. the Borrower has deposited the relevant amount in the bank) indicated in the banking details below and the Loan Administrator has received the due amount.

Account details for the loan and interest repayment transfer:

Recipient: Rinkos Tinklas LTD

Recipient's address: P.O Box 219, Kaunas, LT-44001, Lithuania

Recipient's bank: AB SEB bankas

Bank's address: Gedimino pr. 12, LT-01103 Vilnius

Account №: LT827044060003686077

SWIFT: CBVILT2X

- 2.6. After the Borrower has repaid the loan with interest he/she must inform the Lender through sending the relevant message in English to credit@rttax.com. Upon request of the Lender the Borrower is obliged to submit a copy of the bank's payment order. **Costs associated with the commission of all payments under this Agreement and, if necessary - the return of payments, are done at Lender's expense.**
- 2.7. If the Borrower cancels his/her participation in the program and doesn't go to the USA (e.g. does not get USA visa) he/she undertakes to inform the Lender about this via e-mail: credit@rttax.com and within 7 days from the moment program provider IEC refunds money for the program to the Lender's account, Lender has to repay the loan amount to the Lender (interests shall not be paid), and this Agreement shall be terminated.
- 2.8. If the Borrower early terminates his/her participation in the Program (terminates work before the set period and returns from the USA) he/she must inform the Lender via e-mail credit@rttax.com and pay the loan amount and interest within 7 (seven) days from receipt of the relevant request of the Lender.
- 2.9. If the Borrower has failed to repay the loan amount and interest stipulated by Clause 1.6.3 till September 1, 2012 then the loan amount repayment term shall be automatically prolonged till November 1, 2012 with payment of the relevant fixed interest as prescribed by Clause 1.6.3. In case of the loan and due interest were not repaid till November 1, 2012 Clause 3.2 shall come in force.
- 2.10. The Borrower has right to return the loan amount in installments before the term expiration, i.e. before September 1 or November 1, 2012, however, even in case of loan repayment in installments or in case of early loan repayment the Borrower shall pay interest stipulated by Clause 1.6.3 in full. If the loan is fully repaid till September 1 interest shall be paid according to Variant # 1 and after September 1 – according to Variant #2.
- 2.11. After arrival in the USA the Borrower undertakes to inform address and telephone number of his/her workplace and accommodation to the Lender via e-mail credit@rttax.com. Should the contact information be changed the Borrower shall within 2 (two) days inform the Lender about this.
- 2.12. The Lender has right at its discretion to take measures for

- 2.10. Заемщик имеет право вернуть сумму займа частями и раньше срока, т.е. до 1 сентября или до 1 ноября 2012 года, однако даже в случае возвращения займа частями или случае досрочного возвращения займа, Заемщик должен будет полностью уплатить предусмотренные в пункте 1.6.3. проценты. Если займ полностью возвращается до 1 сентября проценты уплачиваются по варианту № 1, если после 1 сентября — по варианту № 2.
- 2.11. После прибытия в США Заемщик обязуется сообщить Займодавцу адрес и телефон места своей работы и проживания по электронной почте по адресу credit@rttax.com. В случае изменения контактной информации, Заемщик в течение 2 (двух) дней должен проинформировать об этом Займодавца.
- 2.12. Займодавец имеет право самостоятельно предпринимать меры, которые направлены на получение сведений, описанных в пунктах 2.4 и 2.10 настоящего Договора всеми доступными для Займодавца способами.

3. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН И ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

- 3.1. За невыполнение установленных настоящим Договором обязательств, Стороны несут ответственность согласно действующему законодательству Российской Федерации или Соединённых Штатов Америки (США), в зависимости от нахождения Заемщика на территории РФ или США.
- 3.2. В том случае если Заемщик не возвращает займ и насчитанные согласно пункту 1.6. настоящего Договора проценты и не возвращает займ согласно пунктам 2.7. и 2.8. так как предусматривает настоящий Договор, то он должен уплатить Займодавцу пени в размере 0,2 % от своевременно не уплаченной суммы за каждый день задержки.
- 3.3. Стороны согласны предпринимать все необходимые меры, включая переговоры, с целью разрешения споров, которые возникли в результате указанных в настоящем Договоре действий между Сторонами. Если Стороны не достигнут общего соглашения, то разрешения спороб рассматриваются компетентным судом, в зависимости от нахождения Заемщика на территории РФ или США на момент передачи дела (подачи иска) в компетентный суд. Споры в компетентном суде разрешаются в соответствии с процессуальным законодательством соответствующей страны.
- 3.4. В случае нецелевого использования суммы займа (пункты 1.2 и 1.7 настоящего Договора) Заемщик обязан в течение 10 дней со дня получения соответствующего требования Займодавца возвратить полученную от Займодавца сумму займа, указанную в п. 1.5 настоящего Договора, с уплатой штрафа в двойном размере суммы займа.

4. ФОРС-МАЖОР

- 4.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения настоящего Договора в результате обстоятельств чрезвычайного характера, которые Стороны не могли предвидеть или предотвратить.

obtaining the data described in Clauses 2.4 and 2.10 hereof by all methods available to the Lender.

3. PARTIES RESPONSIBILITY AND DISPUTES SETTLEMENT

- 3.1. The Parties shall be responsible for default of the obligations hereunder according to the applicable law of the Russian Federation or United States of America (USA) depending on location of the Borrower in the territory of the Russian Federation or US.
- 3.2. If the Borrower fails to repay the loan and interest accrued subject to Clause 1.6 and fails to repay the loan accrued subject to Clauses 2.7. and 2.8., hereof in compliance with this Agreement he/she must pay penalty in the amount of 0.2% from the overdue amount for each day of delay to the Lender.
- 3.3. The Parties agree to take all necessary measures, including negotiations, for the purposes of disputes resolution arisen in the result of actions between the Parties described herein. If the Parties fail to come to agreement then such dispute shall be resolved by competent court depending on location of the Borrower in the territory of the RF or US at the moment of bringing the case (claim) to the competent court. Disputes shall be resolved in the competent court in compliance with the Procedural Legislation of the relevant country.
- 3.4. In case of improper utilization of the loan amount (Clauses 1.2 and 1.7 hereof) the Borrower is obliged within 10 days from receipt of the relevant request to repay the loan amount received from the Lender and indicated in Clause 1.5 hereof and pay the penalty in the double loan amount.

4. FORCE MAJEURE

- 4.1. The Parties shall not be responsible for partial or complete default of the obligations hereunder if such default was caused by force majeure circumstances arisen after entering into this Agreement in the result of acts of God which the Parties could neither foresee nor prevent.
- 4.2. Upon occurrence of the circumstances indicated in Clause 4.1 hereof each Party must forthwith inform the other Party in

- 4.2. При наступлении обстоятельств, указанных в п. 4.1 настоящего Договора, каждая сторона должна без промедления известить о них в письменном виде другую сторону. Извещение должно содержать данные о характере обстоятельств, а также официальные документы, удостоверяющие наличие этих обстоятельств и, по возможности, дающие оценку их влияния на возможность исполнения стороной своих обязательств по данному Договору.
- 4.3. Если сторона не направит или несвоевременно направит извещение, предусмотренное в п. 4.2 настоящего Договора, то она обязана возместить второй стороне понесенные ею убытки.
- 4.4. В случае наступления обстоятельств, предусмотренных в п. 4.1 настоящего Договора, срок выполнения стороной обязательств по настоящему Договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого действуют эти обстоятельства и их последствия.
- 4.5. Если наступившие обстоятельства, перечисленные в п. 4.1 настоящего Договора, и их последствия продолжают действовать более двух месяцев, Стороны проводят дополнительные переговоры для выявления приемлемых альтернативных способов исполнения настоящего Договора.

5. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

- 5.1. Условия настоящего Договора и дополнительных соглашений к нему конфиденциальны и не подлежат разглашению.
- 5.2. Стороны принимают все необходимые меры для того, чтобы их сотрудники, агенты и правопреемники без предварительного согласия другой стороны не информировали третьих лиц о деталях данного Договора и приложений к нему.
- 5.3. Сторона, допустившая разглашение информации, являющейся конфиденциальной согласно условиям настоящего Договора, обязана возместить другой Стороне причиненные этим убытки в полном объеме, а также может быть привлечена к ответственности в иных формах, предусмотренных действующим законодательством РФ и настоящим Договором.

6. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

- 6.1. Ко всем взаимоотношениям Сторон, вытекающих из настоящего Договора, в том числе правам и обязанностям, ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение Сторонами своих обязательств по Договору, в том числе в отношениях поручительства, разрешению споров и иных отношений применяется право Российской Федерации или Соединённых Штатов Америки (США), в зависимости от нахождения Заемщика на территории РФ или США.

7. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 7.1. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору действительны при условии, если они совершены в письменной форме и подписаны надлежаще уполномоченными на то представителями Сторон.
- 7.2. Сторона обязана своевременно информировать другую сторону об изменении своих данных, указанных в статье 9 Договора, и несет риск неблагоприятных последствий, вызванных нарушением данной обязанности. Все уведомления и сообщения в рамках настоящего Договора должны направляться Сторонами друг другу в

writing. Notice shall contain data about character of such circumstances and official documents confirming occurrence of such circumstances, if possible, with assessment of their impact on fulfillment of the obligations hereunder by the Party.

- 4.3. If the Party fails to send or untimely sends the notice stipulated by Clause 4.2 hereof it shall indemnify losses incurred by the other Party.
- 4.4. In case of occurrence of the circumstances stipulated by Clause 4.1 hereof the term of obligations fulfillment by the Party shall be extended proportionally to the period of force majeure duration and consequences.
- 4.5. If force majeure circumstances specified in Clause 4.1 hereof and their consequences last over two months the Parties shall have additional negotiations in order to find admissible alternative methods of fulfillment hereof.

5. CONFIDENTIALITY

- 5.1. Conditions and terms of this Agreement and additional agreements shall be confidential and not disclosed.
- 5.2. The Parties shall take all necessary measures to prevent disclosure by officers, agents and successors of details of this Agreement and Annexes to third parties without prior consent of the other Party.
- 5.3. The Party which admitted disclosure of the information which is deemed confidential under the conditions hereof is obliged to indemnify the other Party all incurred losses in full and can be brought to responsibility in other forms stipulated by the applicable law of the RF and this Agreement.

6. GOVERNING LAW

- 6.1. The law of the Russian Federation or United States of America (USA) depending on location of the Borrower in the territory of the RF or USA shall be applied to all relations of the Parties arising out of this Agreement, including rights and obligations, responsibility for default or improper fulfillment of the obligations hereunder by the Parties, including guarantees, disputes resolution and other relations.

7. FINAL PROVISIONS

- 7.1. Any amendments and addendums hereto shall be valid provided that they are executed in writing and signed by duly authorized representatives of the Parties.
- 7.2. The Party is obliged to timely inform the other Party about changes of the data indicated in Clause 9 hereof and bear risk of adverse effects caused by breach of this obligation. All notices and messages within the scope hereof shall be sent by the Parties to each other in writing or e-mail.
- 7.3. The present Agreement shall come into effect from remittance by the Lender of the loan amount to the Borrower's account

письменной форме или по электронной почте.

- 7.3. Настоящий Договор вступает в силу с момента перечисления Займодавцем суммы займа на счет Заемщика, указанный в Приложение № 2 настоящего Договора.
- 7.4. Настоящий Договор будет считаться исполненным при выполнении Заемщиком своих обязательств в полном объеме.
- 7.5. Настоящий Договор составлен на русском и английском языках в трех экземплярах, по одному для каждой из сторон и один экземпляр для Поручителя. Все экземпляры имеют одинаковую юридическую силу. В случае расхождений в толковании тех или иных положений договора, связанных с неоднозначностью перевода, преимущество имеет текст на русском языке.

8. ПОРУЧИТЕЛЬСТВО

- 8.1. В целях обеспечения исполнения Заемщиком своих обязанностей перед Займодавцем по возврату суммы займа и уплаты причитающихся процентов Поручителями (Поручителем) Заемщика выступают его родители (один из них) (далее - Поручитель).
- 8.2. Поручитель, как солидарный Заемщик, обязывается выполнять обязательства в пользу Займодавца согласно настоящему Договору в том случае, если ЗАЕМЩИК надлежащим образом не выполнит всех или части своих обязательств, вытекающих из настоящего Договора.
- 8.3. Поручитель отвечает всем своим имуществом.
- 8.4. Поручитель с Заемщиком отвечают перед Займодавцем как имеющие солидарное обязательство должники.
- 8.5. Поручитель отвечает перед Займодавцем как Заемщик согласно настоящему Договору (за возвращение займа, за оплату процентов, за оплату неустоек, за возмещение ущерба и другие обязательства).
- 8.6. Обязательства Поручителя согласно настоящему Договору не ограничиваются никакой суммой, однако обязательства Поручителя не могут превышать суммы всех обязательств Заемщика.
- 8.7. Займодавец имеет право по своему усмотрению требовать, чтобы обязательство или его часть выполнили Заемщик и/или Поручитель вместе или каждый в отдельности.
- 8.8. По требованию поручителя, Займодавец обязан в разумный срок предоставить ему информацию о выполнении условий Договора.
- 8.9. Поручитель обязан вовремя и надлежащим образом выполнять обязательства Заемщика согласно настоящему Договору, если сам Заемщик не в состоянии их выполнить.
- 8.10. В случае, если Заемщик не выполнит всех или части своих обязательств, в том числе и оплату неустоек и ущерба, то согласно настоящему Договору, Поручитель обязан выполнить обязательство Заемщика в течение 10 дней со дня получения требования от Займодавца.
- 8.11. Если Поручитель не выполняет обязательства Заемщика перед Займодавцем в срок указанный в 8.10. пункте, он должен заплатить пени размером в 0,2% от суммы невыполненного обязательства за каждый день задержки до полного выполнения обязательств.
- 8.12. Поручительство вступает в силу с момента подписания настоящего Договора и действует до тех пор, пока надлежащим образом не будут выполнены условия, предусмотренные настоящим Договором.

indicated in Annex #2 hereto.

- 7.4. The present Agreement shall be deemed implemented upon fulfillment by the Borrower of his/her obligations in full.
- 7.5. The present Agreement is executed in Russian and English in three counterparts, one counterpart for each party and one counterpart for the Guarantor. All counterparts have the equal legal force. In case of discrepancies in interpretation of one or another provision hereof associated with translation ambiguity the Russian version shall prevail.

8. GUARANTEE

- 8.1. In order to secure fulfillment by the Borrower of his/her obligations before the Lender on the loan amount repayment and due interest payment his/her parents (one of them) (hereinafter – the Guarantor) shall act as the Guarantor (Guarantors).
- 8.2. The Guarantor as the Joint Borrower undertakes to fulfill the obligations in favor of the Lender according to the present Agreement if the BORROWER fails to proper fulfill all or part of his/her obligations arising out of the Agreement.
- 8.3. The Guarantor shall be responsible to the extent of all its property.
- 8.4. The Guarantor and the Borrower shall be responsible before the Lender as debtors with joint obligations.
- 8.5. The Guarantor shall be responsible before the Lender as the Borrower subject to this Agreement (for loan repayment, interest payment, forfeit payment, damage indemnification and other obligations).
- 8.6. The Guarantor's obligations hereunder shall not be limited by any amount; however, the Guarantor's obligations shall not exceed the amount of all obligations of the Borrower.
- 8.7. The Lender has right at its discretion to demand execution of the obligation or a part hereof by the Borrower and/or Guarantor jointly or severally.
- 8.8. Upon request of the Guarantor the Lender is obliged to submit the information about fulfillment of the conditions hereof within the reasonable term.
- 8.9. The Guarantor is obliged to fulfill the Borrower' obligations properly and in time according to this Agreement if the Borrower isn't able to fulfill them on its own.
- 8.10. If the Borrower fails to fulfill all or part of his/her obligations, including payment of forfeits and damage, then subject to this Agreement the Guarantor is obliged to fulfill the Borrower's obligation within 10 days from receipt of the Lender's demand.
- 8.11. If the Guarantor fails to fulfill the Borrower's obligations before the Lender within the period indicated in Clause 8.10 he/she must pay the penalty in the amount of 0.2% of the unfulfilled obligation amount for each day of delay till complete fulfillment of the obligations.
- 8.12. The guarantee shall come into effect from signing hereof and remain effective till proper fulfillment of the conditions stipulated hereby.

9. Юридические адреса и реквизиты Сторон.

Пожалуйста, заполните обе стороны.

Займодавец:

RTT Incorporated
Регистрационный номер: 35-2219881
Адрес : P.O.Box 5340, Woodridge, IL, 60517, USA
Телефон: +1-312-276-5176 (США)
Телефон: +370-37-320391 (Литва)
E-mail: credit@rttax.com
Директор: Аудрюс Меменас

Подпись: _____

Заемщик:

Ф.И.О. _____

Адрес временной
регистрации: _____

Адрес постоянной
регистрации: _____

Паспорт
№: _____

Телефон
дом. _____

Телефон
моб. _____

E-mail: _____

Подпись: _____

9. Juridical addresses of the Parties.

The Lender:

RTT Incorporated
Registration number: 35-2219881
Address: P.O.Box 5340, Woodridge, IL, 60517, USA
Telephone +1-312-276-5176 (США)
Telephone: +370-37-320391 (Литва)
E-mail: credit@rttax.com
Director: Audrius Memenas

Signature: _____

The Borrower:

Full name _____

Temporary
address: _____

Permanent
address: _____

Passport
№: _____

Home
telephone _____

Cell phone _____

E-mail: _____

Signature: _____

Поручители/Guarantors	
Отец/Father Ф.И.О. /Full name _____ _____	Мать/Mother Ф.И.О./Full name _____ _____
Адрес/Address _____ _____	Адрес/Address _____ _____
Паспорт №/Passport №: _____	Паспорт №/Passport №: _____
Телефон дом./Home telephone _____	Телефон дом./Home telephone _____
Телефон моб./Cell phone _____	Телефон моб./Cell phone _____
E-mail: _____	E-mail: _____
Подпись: _____	Подпись: _____